

പരിചയം

പി.കെ.എ് റഷീദ്

തഹ്രീമുതർ വുർആൻ കമ്പ്യൂട്ടർ പത്രിപ്പ് ഒരു ഡിജിറ്റൽ വിസ്മയം

എത്തരവും വിശാസിയുടെയും ജീവിതാലിലാശങ്ങളിൽ മുഖ്യമായിരിക്കും വിശുദ്ധ വൃഥതയെന്ന അടുത്തിരിയുക എന്നത്. ഒരു സന്ദേശം ജീവിത പദ്ധതിയെന്ന നിലയിൽ ആര്ഥിയമെന്നതുപോലെ ഭൗതിക ജീവിത പ്രശ്നങ്ങൾക്കും പരിഹാരം തോന്ത്രം ആധികാരിക ഫോറസ്സ് ഗ്രന്ഥമായി വൃഥതയ്ക്കു പ്രസക്തി നാൾക്കുന്നാൾ വർദ്ധിക്കുകയാണ്. അതുകൊണ്ടുതന്നെ മുസ്ലിം വേദനങ്ങളിൽ വിശുദ്ധ ഗ്രന്ഥത്തിന്റെ ഒന്നിൽ കൂടുതൽ പതിപ്പുകൾ പരിശോധ്യം വ്യാപ്തമായും വാങ്ങി സുക്ഷിക്കാൻ ശുചി നാമരാർ ശൈലിക്കാറുണ്ട്.

എന്നാൽ മിക്ക വീടുകളിലും ഈ സുക്ഷിപ്പിന്റെ കാര്യങ്ങൾ നീങ്ങാൻമെല്ലെന്നുള്ളതാണ് വാസ്തവം. വർഷം വർഷങ്ങളിൽ റമദാനിലോഴിച്ച് മറ്റൊരു മാസങ്ങളിലും അലമാരകളിൽ പൊടി പിടിച്ചു കിടക്കാനായിരിക്കും അത്ത

മുസ്ഹമ് (സ്കൈറ്റ്സ്ഹോട്ട്)

രം ശ്രമങ്ങളുടെ വിധി. ഇതിനു മുഖ്യ കാരണം വിശയത്തിലുള്ള താങ്കപര്യക്ഷം റവിനെക്കാളുപരി വായനാശീലത്തിന്റെ അഭാവമാണ്. ഭാഷാപരമായ പരിമിതിയാണ് മറ്റൊരു പ്രശ്നം. അബ്ദി ഭാഷയിൽ, അതും വൃഥതയിൽ പ്രത്യേക ഭാഷാ ശൈലിയിൽ പ്രാവീഞ്ഞം നേടിയ ശേഷം മാത്രമേ വിശുദ്ധ ശ്രമം മനസ്സിലാക്കാനാകും എങ്കിൽ അതു സാധാരണക്കാരായ ആളുകളെസാംബാധിച്ചേടതോളം എപ്പോഴുള്ള കാര്യമല്ല. സാധാരണ പരിഭ്രാന്തികളുടെ സഹായത്തോടെ ഓരോ സുക്ഷമവും വായിച്ചു മനസ്സിലാക്കാൻ ശ്രമിക്കുന്നേം ഉയർന്നുവരാനിടയുള്ള സംശയങ്ങൾക്ക് അതതു സമയങ്ങളിൽ തന്നെ ആധികാരികമായ പരിഹാരം തെടുക്കു പ്രയാസവുമാണ്. ഇകാരണങ്ങളാൽ ഉണ്ടാക്കാവുന്ന വായനയോടുള്ള വിരക്തി അകറ്റി, ഒരു പുതുപുത്രൻ വൈജ്ഞാനികാനുഭവം പ്രദാനം ചെയ്യുന്ന സോഫ്റ്റ്‌വെയറാണ് ജമാഅത്തെ ഇസ്ലാമി കേരളം ഹത്തവയുടെ ഓഡിയോ വിശയത്തിലെ ഘട്ടമായ ‘ധർമ്മാര’പ്രസിദ്ധീ കരിച്ച തഹ്രീമുൽ വൃഥതയ്ക്ക് കമ്പ്യൂട്ടർ പതിപ്പ്.

സാധിച്ച അബ്ദിയുടെ അഭ്യന്തരം മഹദ്വിയുടെ പ്രശ്നത്തിനു വൃഥതയും ഗ്രന്ഥങ്ങൾക്കു മുമ്പ് രചിക്കപ്പെട്ടതെങ്കിലും ഈ നേരം ഏറെ വായിക്കപ്പെടുകയും ആധികാരികതയുടെ പേരിൽ പണ്ഡിത വൃത്താജ്ഞയിൽ ആര്ദ്ധരക്ഷപ്പെടുകയും ചെയ്യുന്നുണ്ട്. ആ വിശിഷ്ട ശ്രമത്തിന്റെ ഉള്ളടക്കം അഭ്യസമവിദ്യർ മുതൽ പരിയതക്കു ഭാഷാപരിജ്ഞാനമോ മുന്നറിവോ ഇല്ലാം



ତ ସାଯାରେଖାର୍କରୁ ପୋଲ୍ଯୁ ଲାଭି
ତମାଯି ମନ୍ଦ୍ରିଲାକାରୀ ଉତ୍କୁଳ ଵିଦ
ତିତିଲ ଅପତରିଷ୍ଟିକଣ୍ଠାନାତିଲ ହୁ ହୁଣ୍ଡି
ରାକ୍ଷଣ୍ଟିପ୍ ଶୋଧିବେଳୀ ପାଇ ବିଜ୍ଞା
ମା ଲେଣ କାର୍ଯ୍ୟ ତିତିଲ ଆରକ୍ଷିତୁ
ସଂଶୟମୁଖୀକାରୀ ହାତିଲ୍ଲ ମରିଟି ମୀଡି
ଯାଏ ସାଯୁତକର ପରମାଵ୍ୟ ପ୍ରେୟୋ
ଜାଗପ୍ରାତି ବିଶ୍ଵାସ ବୁଦ୍ଧିରେ ପାରା
ଯାଏବୁ ପଠିବୁ ଲକ୍ଷ୍ୟମାକୁଣ ମଲ
ଯାଉନିଲେ ଆପ୍ରତେତ ବ୍ୟୁଧାରସଂରଂ
ମୋଙ୍ଗ ହୁ ଶୋଧିବେଳ.

ବୁଦ୍ଧାରୁଙ୍କ ପଦବ୍ୟାଜୁରେ ବାକରିମାନଙ୍କ, ପଦବ୍ୟାଚି, ମଲଯାଉତିଲୁହୁ ହୁଣ୍ଡିଷିଲୁହୁ ଏବଂ
କତାଙ୍ଗଜୁରେ ଅରମ୍ଭ, ତଥାହିମିରେ ଆଯିରେତୋହୁ ପଦବ୍ୟାଜୁରେ
ଏବ ଵିଶେଖିକରଣା, ବିଷତାଯିଷ୍ଠିତ ଲୋହୀ, ହାତିଲୁହୁକଳୁହୁ
ଆଗବିକ ଦକ୍ଷ୍ୟକରି, ତଥାହିମିର ଅନ୍ତିମାଯି ପରାମରଶ
କାପ୍ରେଟ୍‌କ ବୈବାହିର ଉଦ୍‌ବରଣିକଳୁହୁ ପୁରୁଣରୁପ, ବିବିଧ
ସାରଭାଙ୍ଗଜୁରେ ଅଧିକ ରହିଲିବିନ୍ଦୁ ବେଳେ ତରରେଣଟକୁ
କାହୁଁନ ମାପ୍ରେକଳୁହୁରେଯୁହୁ ପିତ୍ରଙ୍ଗଜୁରେଯୁହୁ ବିଶିତେ କୁଣ୍ଡ
ପ୍ରେକଳୁହୁରେଯୁହୁ ଶେବରଂ, ଅଧିକ ପଠନତିକିନ୍ତୁକୁଣ ଯାରାହୁ
ଲେବନଙ୍ଗଜୁରେଜାଯ ବୁଦ୍ଧାରୁଙ୍କ ଲେବାହି, ସାଧଂ ପଠନ ପୁରୋ
ଶତି ବିଲାତିରୁତତାର ଉପକରିକୁଣ ବୁଦ୍ଧାରୁଙ୍କ କିନ୍ତୁ ଏବାନୀ
ବର୍ଯ୍ୟାହୁର ହୁଏ ସୋଧାର୍ଦ୍ଦିବୟାଗିରେ ପ୍ରତ୍ୟେକତକଳାଙ୍କ. କୁଣ୍ଡ
କାତେ ବୁଦ୍ଧାରୁଙ୍କ ଆପ୍ରତି ମୁତର ଅବସାନ ବର ବାତି
କାହାକୁ ପାରିବ ବାରିକକାହାଯ ସାନ୍ତୋଷ ଅନ୍ତରାମିତି, ଅନ୍ତରମିତି



മുഖ്യ വിന്റോ (സ്കീൻ ഷോട്ട്)

விரீக்ஷ மும்பனிலேர் உலை
ககங் அங்குமலவியும் ஜுதல்
பாய்தங்க வாசுபலின்னாம்
மோ ஜுகாளிவூ ஹ்லாற் ஸாயா
ஸ்ளக்கால்க்கு போலும் லதித
மாயி மன்றிலுக்கான் உதகுணா
வியத்தில் அவதரிசி
கருந்தில் ஹு ஹுஞ்சாக்கியீ
ஸூப்பீர்வெயர் வங் விஜயமா
ஸ்ளாந் காவுத்தில் ஆர்க்கு
ஸாங்ரெயுளாகான் ஹட்டில்.
ஶஷ்டி ஶியியத்யுரெ ஸாயுத
கண் பரமாவயி பிரயோஜனபெ
ட்டுத்தி விழுவை வுர்த்துக்கீர்
பாராயனாவு பாடங்கு லக்ஷ்
மாக்கு மலயாழ்த்திலெ அது
ஏதென் பூபார்த்தங்குமான் ஹு
ஸூப்பீர்வெயர்.

അതാജമി എന്നിവരുടെ ഗംഭീരശബ്ദത്തിൽ
പാരായണം കേൾക്കാനുമുള്ള സംവിധാനവും
ഈ പ്രോഗ്രാമിലുണ്ട്. വായനാസുഖം
നൽകുന്ന ഉസ്മാനി ലിപിയാണ് ഈതിൽ ഉപ-
യോഗിച്ചിട്ടുള്ളത്.

வூர்அனால் பாராய்ள நியம (தஜ்விழ்) பரிகாராங்குதை விபூலமாய ட்யூட்டாரியலான் ஸோவ்ரெவெயரின்கீழ் மறொரு ஸவிஶேஷத். ஹூ செக்ஷனில் வூர்அனால் ஸுக்தனால்லுடை பாராய்ளத்தினும் தஜ்விழ் படங்களிலை மா தூக்கக்கீழ் ஓதிகேசீ ஸ்ரீகிருந்ததினும் ம ஸ்ஜிவுந்தவியிலை ஹுமாய அலி அவ்வுடை ரஹ்மான் அதை மூரைப்பியூடை ஶவ்வமான் இப்யோரிசிடுதைத்.

କବ୍ୟାକ୍ଷର ସ୍ଵର୍ଗ ପର୍ଯ୍ୟାନ ମାତ୍ରଂ ଆଜି
ଯାଏକା ଅଶ୍ରୁକୁ ସକଳ ମୀଚ୍ଛିରୁକହୁ
ଏହିପ୍ରତିକିଲ ଉପଯୋଗିକାଏକାନ୍ତର ଧାରି
ମାଣ୍ଡ ଦେଖାଯେବାକିଲେଣ୍ଟ ଯଦିନଯୁ ସଂବି
ଯାଏବୁ. ଆରୁ ବାହ୍ୟାଙ୍ଗଭିଲାଭ ପରିମ୍ବନ କିମ୍ବାନ ତଥାହି
ମୁଠ ବୁଝାଇଲେ ଏହିତାର ଭାଗତୁମିଳୁଛି ବିଵର ଶକଳ
ବୁଝ କେତେବୀଳିତାର ମୁଖୀଲେତିକହୁନ ଅତୀବ କାର୍ଯ୍ୟକଷମ
ତଥୁଛି କ୍ରୋଣ ଧରାଇଲୁ ସଂବିଧାନ ଶବ୍ଦାଳା ବିଦ୍ୟାର୍ଥି
କରେଲୋଲେ ଉତ୍ତର ତଥାତିଲୁଛି ଉପଯୋଗତାକଲେ ସଂ
ବୟାପିଚେତନାରେ ପରିଯ ରାମାମହିନ ତଥାନ୍ତାଙ୍କ.

സോഫ്റ്റ്‌വെയർിന്റെ അടിസ്ഥാന ഫീച്ചറുകളുടെ പ്രവർത്തനക്രമം താഴെക്കാടുക്കുന്നു.

ஸரியாய மாற்ற காணிப்புத்தருளை..’ எனு தூட்டுவதை நீ கடத்தினே பஶ்சாத்தலத்தில் ஸோப்ரீ வெயிலின் முவழேஜ் ஸ்கீபின் தெளியுள்ள நிமிச்சன்கைக் கூடும் மாண்பத்திற்கு விரைவாக முவய விளையோ (Main Window) பிரதுக்ஷைப்பட்டு நீதோடுகூடி போகாம் பிரவர்த்தன சுஜமாயிகளின்தை (ஸ்கீபின் ஷோக் காணுக)

ମୁଖ୍ୟ ଵିଳାଯୋଗ ଏହିରେ ମୁକଳିଲେତର ବ୍ୟୋକି
ଲାଗି ପୁଣ୍ଡରାଗି ଦେକ୍ଖିଲୁଛି ପ୍ରତ୍ୟକ୍ଷସେପ୍ତୁନାର. ଦେକ୍ଖିଲୁଲେ ଓଠା
ରୋ ପାଞ୍ଚଶିଳ୍ପୀ ମୁକଳିତ କରିବାର ବେକୁବୋଧାଣ୍ଡ ଆବଧୂନ
ମଲାଯାତୁରିଲୁଛି ବାକରିମା ତଥାତୁ ତାରେ ତେଜିଲିନ୍ତୁବୟାଣ୍ଟିଙ୍ଗୁ
ଅରୁ ସାହକର୍ଯ୍ୟ ଅରୁବ୍ୟାମିଲେଖିଜିତି ତଥାତୁ ତାରେ ଲାଗାନ୍ତି
କାଣ୍ଗୁନ ଶେଷା ବେଳ୍ୟ ମୌନିଙ୍ଗିଙ୍ଗେ ଏହି ଓପ୍ପଣ୍ଗୁ ଗେରରକା
ଣ୍ଗୁନ ଟିକମାରକ ନିକଳୁକ. ଇନ୍ତରୁ ଭାଗରେ ଶୈଲ୍ପିକ୍
କ୍ଷିତିକ ଚେତ୍ରୁବୋଳି ମୁକଳିଲେ ବ୍ୟୋକିତ କାଣ୍ଗୁନ ସ୍ଵକତ
ଅରୁ ଅର୍ପାଵିଶାନ କେଶକାଂ. ନିରତତାଳ ଶୈଲ୍ପିକ୍ ବନ୍ଦ
ଗୋଟିଏ କ୍ଷିତିକ ଚେତ୍ରୁକ. ତୁରନ୍ତରୁ ଯାଏ ପାଠାଯ
ଗାନ ଅରୁବ୍ୟାମିଲେଖିଜିତି ହୁଏ ରଙ୍ଗେ ବ୍ୟାଙ୍ଗୁ
କଶିକାମ୍ବି ମୁକଳିତ କାଣ୍ଗୁନ 'ନିରେସର୍ଦ୍ଧ କଣ୍ଠି
ନିର୍ମଳି' ଏହି ଓପ୍ପଣ୍ଗୁଲେ ଟିକମାରକ ଉଣି
ବାକୁକ. 'ନିରେସର୍ଦ୍ଧ ମରିନ୍ତିକିଲ୍ୟ ବେଳ୍ୟ'
ଏହି ଓପ୍ପଣ୍ଗୁ ଟିକ ଚେତ୍ରାତି ଏହିତେତୁ
ଅରୁତୁକର୍ମକୁ ମୁକଳିତ କ୍ଷିତିକ ଚେତ୍ରୁବୟାଣ୍ଟି
ବୋ ଅରୁ ଅରୁତୁକର୍ମ ମାତ୍ରମେ କେଶକାଳ
ସାଯିକା.

ତାଥେକାଣୁନ ରଙ୍ଗେ କୋତ୍ତଙ୍ଗଳିଲ
ହୁନତୁକୋଣ୍ଡ ସ୍ଵାକ୍ଷରଣଙ୍ଗୁଡ଼ ପରିବାହକରୁଏ
ଲାଗିଥିଲୁଛିରାଗ୍ମ. ହାନ୍ଦିଶ୍ଚ ପରିବାହଯାଗ୍ମ ଓ
ବେଳତେଜିଲେ ଖ୍ରୀପ ବ୍ୟକ୍ତିଙ୍କ ଲାଗିଥିଲୁ
କାଣ୍ଡୁନ ହାନ୍ଦିଶ୍ଚ ପାପଶନିଲେ ଝାଇକ ଚେ
ଯ୍ୟାଂ. ପରିବାହଯିଲେ ଅଞ୍ଜିତଙ୍ଗାୟି କାଣ୍ଡୁନ
ନିଲ ନିରମତ୍ତ୍ଵ ନବୀକରଣିଲେ ଝାଇକ ଚେଯୁ
ମୋଶ ବ୍ୟାଧିପ୍ଲେଟ ବିଶିଷ୍ଟକରଣକରୁଣ୍ଟିପୁକର
ଲାଗିଥିଲେ ପ୍ରତ୍ୟକ୍ଷପ୍ରଦାନ.

வயாவுாக்குவிபூக்கலில் பராமர்ஶிகை பெட்டுள வழக்கினாமனைத்தகுவிபூங் ஸமல நாமனைத்தகுவிபூங் குடுதல் மறைலூலா கலாச் சாக்கட்டுறவு காணுள நவாயக்கலில் கீக் செறுக; ஸயபூந் விழவீகரணனைத்து மறூக்கலுங் பிரைண்டு வீயியோக்கலுமெல்லா மற்றாரு கொட்டு விள்யோ யில் ப்ரதுக்ஷபெட்டுளா ஹதே ரிதியில்தென தம்ஹீமில்த பராமர்ஶிது மிக ஹரிஸுக்கலுடெ பூர்ண ரூபத்திலேக்குவா (ஸங்ஸஹிதம்) தம்ஹீமை குரிபூக்கலிலெ கோஸ்஗மநஸ் பேஜுக்குதிலேக்கால் புவேஶிக்கால்.

മയ്യോഗത്തുതന്നെ അൽപ്പം വലത്തേക്കു മരി കാണു
പ്പെടുന്ന പേജുകളുടെയും ചാപ്പറ്റികളുടെയും വിന്യാസത്തെ
സൂചിപ്പിക്കുന്ന First Page, Previous Page, Next Page, Last
page....First Chapter, Previous Chapter, Next Chapter, Last
Chapter തുടങ്ങിയ ബട്ടൺകളുപയോഗിച്ച് ആയാസരഹിത

മായി എത്തു പേജുകളിലും ചാപ്പറുകളിലും എത്താം.

வாயிலூக்கொள்ளிக்குடு பேஜுக்குதிற் அடயாறு வை
கலான் ஸுக்மார்க் பட்டளித் தீக் செழுபோஸ் ப்ரத்யக்ஷ
பெட்டுடு கொசூ விழ்வோயில் அடயாறு வாகோ வாகுமோ
ரெட்டு செய்த் ஸேவ் பட்டளித் தீக் செழுக். இப்பகாரம்
இடுத் பேஜுக்கர் வேளாமைகிலும் அடயாறுபெட்டுத்துக்கொயோ என
பூள் பட்டளித் தீக் செய்த் தூவஸ்யாங்குஸ்ராம் வீஸூங்
ப்ரத்யக்ஷபெட்டுத்துக்கொயோ அதுவரும் க்ஷிணின் நீக்கம் செழு
க்கொயோ அக்கரி.

പ്രിഫേസ് (Preface) ബട്ടണിൽ കീക് ചെയ്താൽ വായിച്ചു കൊണ്ടിരിക്കുന്ന അധ്യായത്തിന്റെ നാമം, അവതരണ കാലം, അവതരണത്തിന്റെ പരിത്ര പദ്ധതിലെ തുടങ്ങിയവ തെളിം വിശദമായി മനസ്സിലാക്കാം.

“ സൈഡ് ബാറിലെ സേവ ചിഹ്നത്തിൽ കൂടിക്കുള്ള ചെയ്ത വായിച്ചു കൊണ്ടിരിക്കുന്ന ഒക്കന്നു എം.എസ്. വേഡ് ഫയലായി സേവ ചെയ്യാം.

எனவே வாரிலீர் முக்குறித் காளுந
பூஸ்ஹம் பெடுள் கீக் செழுபோர் பிரதை
ஷப்படுந வரிஸொயிதல் (ங்கீரீ ஷோக்
ாளுநக) வழிஞான் பரவுவதை ரீதியித்
பஜுகச் சுற்சுகொள்ளபோலே வாயி
வூக்குயும் வாயிப்புக்குக்குயும் செழுவா. மயூ
தித்தில் காளுந தஜ்விச் பெடுந்திப்பான் பா
யன நியமணத்தும் யெமோள்ஸ்ட்ரேஸ்டா
லூம் லட்டுமாகு.

കുട്ടത്തൽ പാനം നടത്താൻ ആഗ്രഹി എന്നവർക്കു വേണ്ട അതിവിപുലമായ സെ ചുമ്പ് സംവിധാനമടക്കമുള്ള വേരൊയും നിരവധി പ്രീപ്രീറ്റുകളിലേക്ക് മുഖ്യ വിൻഡേയാലിലെ ഈ ദാര ബട്ടണുകളിലൂടെ പ്രവേശിക്കാം. സോ ദർശകവയിൽനിന്ന് പ്രവർത്തനക്രമം പൂർണ്ണമായും മനസ്സിലാക്കാൻ ‘തച്ചഹിം ടുർ’ (സെ പ്രഭാവാൻബാൻലെ ഏറ്റവും താഴത്തെ ബട്ടൺ) എന്ന പീഡിയേം പ്രസാദ്ധീഷൻ കാണുകയേം വിശ മായ സഹായ പയത്ത് (മുകളിൽ മെനു ബാ നിന്ന് വലത്തെ അറ്റം) വായിക്കുകയേം ചെയ്യാം.

ମଲଯାଉତିରେ ଯାଏତାରୁବିଯ ମୁଖମାତ୍ରକହୁଁ ହୁଲ୍ପା
ତିରୁଣିଟୁ ହୁତରମୋରୁ ବ୍ୟାହିତ ସଂଶୋଦନୀରୀତିରେ ଯାଇମାଯି ମୁ
ଣୋଡୁ ବଳିକର୍ତ୍ତୁ କେବଳ ଏତେ ବର୍ଷମାନ ପରିଵିତରାଯ କାଳ
ଯତ୍ନିବୀଜୁଣ୍ଣିରେ ଅନ୍ତରୁତକରରୀ ଲିକବୋଟୁକୁଡ଼ି ପୁରୁଣୀକ
ରିକବୁକର୍ତ୍ତୁ ଚପତ ତହପାଇମୁଣ୍ଡ ବ୍ୟାରତୀରେ ଯିଜିରେଣ୍ଟସେ
ଯାଇ ପ୍ରାଜକଗ୍ରିଗ୍ରେ ପିଣଣୀ ପରିତକରରୀ ଯୁଗ ଅତିରେ
ପ୍ରାଯେଙ୍କରାଯ କେରାହା ହୁସଲାମିକ ଶୁଷ୍ଫୁଷ୍ ପରିତକରରୀ
ଏହିତ ପ୍ରଶାନ୍ତିଶ୍ଚାଲ୍ୟରୁ ଆସିକମାପିଲ୍ଲ. ଅବରୁଦ୍ଧ ପ୍ରତିବଲବ
ତଥ୍ୟାଂ କରିଗାଲୁବାନବୁ ହୁଏ କାହିଁ ସତ୍ତକରମଣଙ୍ଗତିରେ ଏହିପେଣ୍ଠ
ଦୁଃଖବରକ ଏକାଲାଲାପୁ ମାତ୍ରକର୍ଯ୍ୟାଂ ପ୍ରଚୋଦନବୁମାଯିରିକୁ
ମାନ କାର୍ଯ୍ୟତିରେ ସଂଶୟମିଲ୍ଲ. ଅବରୁଦ୍ଧ ନିର୍ମାଣରେ
ନାହାଇ ସାଲାହିହାଏ ଅମଲାଯି ପ୍ରୀକିରିଚ୍ଛ ସର୍ବଶକତରେ ଅ
ନ୍ୟାଗଣିକମାଗାକରି, ଅମ୍ବିନ. ■

(കോഴിക്കോട് ജി.എൽ ഇൻലാമിൽ വൊക്കേഷൻൽ ഹയർ സെക്കുണ്ടറി സ്കൂളിലെ ഇംഗ്ലീഷ് അധ്യാപകനാണ് ലേവകൻ)